

**POLISH ASSOCIATION
FOR CANADIAN STUDIES
NEWSLETTER
16/2019**



GENERAL NEWS

New formula for the newsletter

To improve the process of distributing information, PACS decided to slightly change the newsletter formula. Since the 2012 edition the newsletter covers information from the last calendar year (2019 in the case of the present newsletter).



PACS Executive

In September 2019 a new PACS Executive was elected:

President – Prof. Anna Branach-Kallas

Deputy President – Prof. Dagmara DREWNIAK

Treasurer – Prof. Magdalena Paluszkiwicz-Misiaczek

Secretary – Dr. Małgorzata Czubińska

Review Board:

Prof. Joanna Warmuzińska-Rogóż
dr Magdalena Marczuk-Karbownik
dr Weronika Suchacka



ICCS Certificate of Merit (2019)

Professor Anna Reczyńska

Professor Anna Reczyńska is a renowned historian who has greatly contributed to the development of Canadian studies in Poland. As the head of the Chair of Canada at the Institute of American Studies and Polish Diaspora at Jagiellonian University in Cracow, she has managed to create a dynamic research centre – the only one in Poland conducting interdisciplinary research in the field of Canadian history and social sciences. Professor Reczyńska, the author of numerous publications, concentrates in her scholarly work on the history of Polish diaspora in Canada and the history of ethnic relations in the Roman Catholic Church in that country. As a scholar open to diverse research topics and approaches, she has also recently initiated a project aiming to build a collection of digitalized sources documenting the history of Polish diaspora in Canada in the 1980s. As one of the pioneers of Canada-oriented research in Poland, Professor Reczyńska helped to integrate the Polish Canadianist community, becoming the co-founder and the first President of the Polish Association for Canadian Studies (PACS) in 1998. Many scholars in Poland and Central Europe, working in diverse fields of Canadian studies, owe a personal debt to her commitment and enthusiasm, and



have treated her as a role model. Her academic excellence, profound engagement and arduous work in the popularization of Canada deserve full appreciation and recognition.



PACS's Support for Advancing Canada Coalition

A restored modernized Canadian Studies program would contribute to knowledge about Canada all over the world. We believe Canadian Studies are crucial to the understanding of democracy, multiculturalism, hospitality and freedom today. The world still needs more of Canada, especially the above mentioned Canadian values, which helped Canada to earn the global reputation of a vibrant multi-ethnic democracy, successfully coping with various social and political challenges and systemic problems. At the same time Canada can also benefit from international debates and perspectives. Education, research and cultural diplomacy should be the key issues in advancing Canadian Studies abroad.

PACS exprime son soutien à l'initiative « Advancing Canada Coalition »

PACS NEWSLETTER 16/2019

Il ne fait aucun doute qu'à l'heure actuelle les études canadiennes sont essentielles à la compréhension de la démocratie, du multiculturalisme et de la liberté. C'est principalement pour cette raison que nous sommes d'avis qu'un programme d'études canadiennes restauré et modernisé contribuerait à la meilleure connaissance du Canada dans tous les pays du globe. Le monde a toujours besoin de connaître mieux le Canada et ses valeurs qui ont permis à ce pays d'acquérir la réputation mondiale d'une démocratie multiethnique dynamique, faisant face avec succès aux défis sociaux et politiques et aux problèmes d'ordre systémique. Une perspective d'échange donnerait au Canada une possibilité de bénéficier des débats et des perspectives internationales. L'éducation, la recherche et la diplomatie culturelle devraient être les questions clés pour faire progresser les études canadiennes dans le monde.

<https://advancingcanada.org/>





ICCS AND PACS GRANTS

Until May 2012 PACS offered programs allowing support for research trips within Poland and abroad, and for conference participation. The programs (incl. conference, international travel, library research, and lecture tours grants) were suspended due to Canadian government's decision to cease financial support of Understanding Canada Program (incl. financial contribution to PACS budget).

ICCS "Graduate Student Scholarship" (2019):

Marcin Markowicz - Adam Mickiewicz University in Poznań, project title: "Agents of change. Literary Magazines, Editors and the Politics of cultural production in Canada" (supervisor: prof. Agnieszka Rzepa)

Katarzyna Wójcik - Université de Varsovie, titre du projet: "Une littérature sur l'écran: les enjeux esthétiques et identitaires de l'adaptation cinématographique du roman québécois" (directeur de thèse: prof. Józef Kwaterko)

ICCS Canadian Studies Postdoctoral Fellowship (2019):

Aneta Głowacka (University of Silesia in Katowice)



NANCY BURKE BEST M.A. THESIS AWARD

Objective: to foster a new generation of Canadianists by rewarding high-quality research at M.A. level. The award is given every year to the author of the best M.A. thesis in Canadian Studies in Poland (written in Polish, English or French).

2018 Nancy Burke Best M.A. Thesis Award:

Sebastian Byszuk (Jagiellonian University in Cracow) : MA title: „Powstanie, rozwój i upadek kanadyjskiego ruchu komunistycznego” - Eng. "The rise, development and collapse of the Canadian communist movement" (MA supervisor: prof. Anna Reczyńska)

2018 Honourable mentions:

Julia Siepak (Nicolaus Copernicus University in Toruń) MA title : "Construction of Indigenous Identities and the Aesthetics of Survivance in Louise Erdrich's *LaRose* and Thomas King's *Green Grass, Running Water* (MA supervisor: prof. Anna Branach-Kallas).



NON-PACS GRANTS

Research Grant: National Agency for Academic Exchange, Bekker programme: three-month fellowship at the University of Toronto.

Project Title: *Missing Persons: Trauma, Precarity and First World War Veterans in Australian and Canadian Fiction* (June-September 2019)

Awardee: Prof. Anna Branach-Kallas (Nicolaus Copernicus University in Toruń)



Research Grant: Polish National Science Centre, Poland: OPUS.

Project Title: *Critical Mourning, Entangled Legacies of Violence, and Postcolonial Discontent in Selected 21st Century First World War Novels in English and French*

Awardee: Prof. Anna Branach-Kallas (Nicolaus Copernicus University in Toruń)



Research Grant: Polish National Science Centre, Poland, Research grant number 2017/27/B/HS2/00111

Project Title: *Figura domu. Anglojęzyczna literatura polskich emigrantów i ich potomków w Kanadzie po 2010 roku* (2018-2021)

Awardee: Prof. Dagmara Drewniak (Adam Mickiewicz University, Poznań)



Research Grant: Bourse Félicité-Laflamme-Hoffmann 2019-2020 de BANQ (Bibliothèque et Archives nationales du Québec).

Titre du projet de recherche : *La vie et l'oeuvre de Roger Brien (1910-1999)*

Awardee: Dr Grzegorz Duliński (Université Pédagogique de Cracovie)



Research Grant: JFK Institute Library Research Grant, Freie Universität, Berlin, Germany

Awardee: Dr. Magdalena Marczuk-Karbownik (University of Łódź)



Research Grant: Research grant The John F. Kennedy Institute for North American Studies, Freie Universität, Berlin (March 2019)



Awardee: Dr Kalina Kukiełko-
Rogozińska (Université de Szczecin)



Research Grant: Polish National
Science Centre, Poland: MINIATURA

Project title : Project title : *The Place
and Importance of Inuktitut in Nunavut's
Policies and Law*

Awardee : Dr. Tomasz Soroka
(Jagiellonian University)





BOOK PUBLICATIONS



Marcin Gabryś, Magdalena Marczuk-Karbownik, Tomasz Soroka. *Międzynarodowa pozycja Kanady 2006-2018.* Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2018. 196 pp. ISBN 978-83-8142-443-1



<https://wydawnictwo.uni.lodz.pl/produkt/miedzynarodowa-pozycja-kanady-2006-2018/>

The book *Międzynarodowa pozycja Kanady 2006-2018* [International position of Canada 2006-2018] consists of three chapters written by three different scholars. Each chapter identifies and analyzes specific factors that have determined the position

Canada holds in the contemporary international relations.

The first chapter is devoted to the assessment of Canada's foreign policy during Stephen Harper's prime ministership (2006-2015). This part of the book distinguishes and analyzes four basic elements of Stephen Harper's foreign policy doctrine: the need to keep a broad conservative coalition and to include the values and interests of this group of voters (as well as the personal views of the prime minister) in the formulation of foreign policy; the emphasis on the need to increase the role of the military sphere in building the international position of Canada; the redefinition of Ottawa's attitude to multilateralism; the importance of the economic sphere of international relations, especially international trade and the export of Canada's natural resources, particularly energy resources.

The second chapter is focused on the most contemporary Canadian foreign policy, as it was conducted by the Justin Trudeau government in the years 2015-2018. The chapter presents both the main theoretical assumptions of the Trudeau foreign policy doctrine and its practical implementation in such spheres of external policy as Canada's activity in the fora of multilateral international organizations, particularly in the contexts of peace-building and peacekeeping, immigration and refugee policies and bilateral economic relations between Canada and the U.S.



The third chapter analyzes Canadian foreign policy towards Central and Eastern Europe between 2014 and 2018. The chapter proves that firm attitude towards Russia (especially sharp rhetoric and imposition of economic sanctions), military engagement within NATO and its reassurance measures in promoting security in Central and Eastern Europe, political, financial and military support for Ukraine, and closer cooperation with Poland can be considered to be good exemplifications of Harper's doctrine in Canadian foreign policy. The large Polish and Ukrainian diasporas in Canada, and their influence on politics in Ottawa is a very important factor as well. The Liberal government of Justin Trudeau has different foreign policy goals – it regards the necessity of a political dialog with Russia in other fields. However, Trudeau declares willingness to prolong supporting measures for Ukraine and commitment to NATO.



Krzysztof Majer, Ed. *Beirut to Carnival City: Reading Rawi Hage*. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 287 pp. ISBN 978-90-04-41730-4.



<https://brill.com/view/title/56301>

Beirut to Carnival City: Reading Rawi Hage is a pioneering collection of commissioned critical essays on the work of the highly relevant Canadian writer. With four acclaimed novels and scattered short fictions, the Lebanese-born Hage has become a formidable literary force. The volume is an attempt to situate his fiction not only in the context of Lebanese diasporic writing, but that of trans-geographical literature, as well as to emphasize his progressive dissociation from the realist paradigm. The goal is also to correct an imbalance of critical attention by refocusing on Hage's more recent, equally challenging work. The richness of Hage's fiction is attested to by the diversity of thematic concerns and critical approaches. The volume reflects the worldwide range of Canada-oriented research, and places European

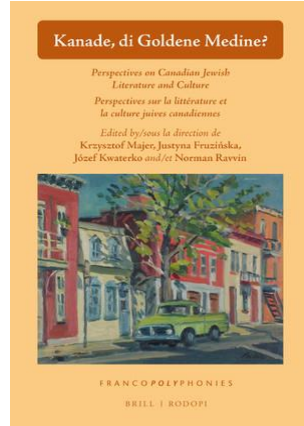


perspectives alongside North American and Lebanese ones. Significantly, it features an original essay authored by Hage's literary peer, Madeleine Thien.

Contributors: F. Elizabeth Dahab, André Forget, Kyle Gamble, Syrine Hout, Ewa Macura-Nnamdi, Krzysztof Majer, Lisa Marchi, Judit Molnár, Alex Ramon, Rita Sakr, Dima Samaha, Madeleine Thien, Ewa Urbaniak-Rybicka.



Krzysztof Majer, Justyna Fruzińska, Józef Kwaterko and Norman Ravvin, eds. *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture / Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes.* Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 362 pp. ISBN 978-90-04-37941-1



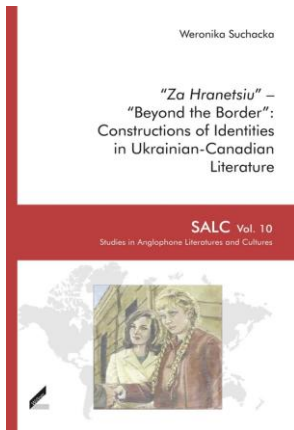
<https://brill.com/view/title/38989>

Kanade, di Goldene Medine offers a broad study of its field, with equal attention to English- and French-language materials and contexts. The volume's essays highlight the fundamental link between the culture and life of Canadian Jews and their Polish roots. This focus brings Yiddish to the fore, in essays focusing on the history of Canadian Yiddish literature, and the relevance of the language for contemporary Canadian Chasidic communities. However, essays in this volume also highlight the writings of contemporary authors, working both in French and English. Thus, the collection explores culture at the borderlands of three languages, with an eye for the link between New Worlds and Old.





Suchacka, Weronika. “Za Hranetsiu” – “Beyond the Border”: *Constructions of Identities in Ukrainian-Canadian Literature*. Augsburg: Wißner-Verlag, 2019. 440 pp. ISBN 978-3-95786-184-9



presents a discussion of postmodern identities, a concise historical survey of Ukrainian immigration to Canada in the nineteenth and twentieth centuries, and an overall picture of the exceptionally substantial body of Ukrainian-Canadian literature. Detailed literary analyses concentrate on seven Ukrainian-Canadian works: *Sons of the Soil* (1939-45/1959) by Illia Kiriak, *Yellow Boots* (1954) by Vera Lysenko, *A Letter to My Son* (1981) by George Ryga, *The Green Library* (1996) by Janice Kulyk Keefer, *The Doomed Bridegroom: A Memoir* (1998) by Myrna Kostash, *Kalyna's Song* (2003) by Lisa Grekul, and *The Ladies' Lending Library* (2007) by Janice Kulyk Keefer.



<https://www.wissner.com/verlagsprogramm/sach-und-fachbuecher/anglistik/studies-in-anglophone-literatures-and-cultures/za-hranetsiu-beyond-the-border-detail>

Grounded in literary and cultural studies, “Za Hranetsiu” – “Beyond the Border”: *Constructions of Identities in Ukrainian-Canadian Literature* answers the question how identities of different Ukrainian immigrants and their offspring have been constructed, continuously developed and transformed in contemporary Canadian literature. The study simultaneously



ARTICLES / BOOK CHAPTERS / CONFERENCE PAPERS / INTERVIEWS

The list of articles and book chapters, conference papers recently published or presented by Polish Canadianists.



Branach-Kallas Anna, Nicolaus Copernicus University, Toruń

Conference: Comparing E/Migrations: Tradition – (Post)memory – Translingualism, Nicolaus Copernicus University, Toruń, 2019. Paper title: *Savage Warriors, Cosmopolitans, Génocidaires: Migrant Indians in Recent World War I Fiction*

Conference: Traversing the Gap: Relevance as a Transformative Force at Sites of Public Memory *Memory* (Second Mellon Conference), 9/11 Memorial and Museum and New York University, New York, 2019. Paper title: *Narrating Memorials: Relevance, Dissensus, and Re-Remembering in British, Canadian and Australian Great War Fiction*

Conference: Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions / Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions, University of Łódź, Łódź, 2019. Paper title: *John McCrae's In Flanders Fields:*

Revolution, Remembrance and (Re)Vision.

Conference: Transformations: English-Canadian Writing in the Twenty-First Century – Le roman de l'extrême-contemporain au Canada francophone, University of Graz, 2019. Paper title: *Ontologies of Disability/Ontologies of Care.*

“Ontologies of Disability/Ontologies of Care: Frances Itani's *Deseronto* Trilogy (2003-2017).” *The Anglo-Canadian Novel in the Twenty-First Century: Interpretations.* Ed. Maria Löschnigg, Martin Löschnigg. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2019. 131-139.

“Trauma Plots: Reading Contemporary Canadian First World War Fiction in a Comparative Perspective.” *Canadian Literature* 238 (2019): 47-64.



Czubińska Małgorzata, Université Adam Mickiewicz, Poznań

Colloque: Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais: « Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions ». Université de Łódź, Łódź 2019. Communication: *Madeleine Blais-*



*Dahlem et sa vision de l'auto-
traduction*

Journée d'études : La Journée de la Culture (non seulement) québécoise, le 17 décembre 2019, Université de Silésie. Communication : « *Watchez votre langage !* » *Na tropie największych kanadyjskich afer językowych XXI wieku.*



Drewniak Dagmara, Adam
Mickiewicz University, Poznań

Conference: Aftermath: The Fall and the Rise after the Event, International Conference organized by Jagiellonian University and University of Warsaw, Kraków, Poland, 25-27 October 2018
Paper title: “*‘It is, after all, a communication with ghosts.’ Correspondences by Anne Michaels and Bernice Eisenstein as a historical and personal elegy in the aftermath of the Holocaust*”

Conference: Comparing e/migrations: Tradition - (Post)memory - Translingualism, Nicolas Copernicus University and the Polish Comparative Literature Association, Toruń, Poland, 24-26 April 2019
Paper: “*‘We cannot keep our self or our identity intact, whether we stay at home or wander far away from it’.* *Comparing e/migrations and migrant narratives in Canada*” (plenary talk)

Conference: 28th PASE Conference: Diversity is inclusive: Cultural, literary and linguistic mosaic, Adam

PACS NEWSLETTER 16/2019

Mickiewicz University in Poznań, Poland, 27-28 June 2019
Paper title: “*Situating femininity in recent Polish-Canadian women’s writing*”

Conference: 2nd Biennial International Conference: Redefining Australia and New Zealand: Changes, Innovations, Reversals, University of Warsaw, Warsaw, Poland, 16-17 September 2019
Paper title: “*Postmemorial Poetry – Australian and Canadian Second Generation Poetic Responses to the Holocaust*”

Conference: 8th Congress of the Polish Canadianists "Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions / Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions, University of Łódź, Łódź, Poland, 25-27 September 2019
Paper title: “*Quo Vadis Polish-Canadian Writing? Reflections on Home, Language, Writing and Memory in Recent Texts by Canadian Writers of Polish Origins*”

Drewniak D. 2019. “The journey was to be an innocent story...”: Rites of Passage in Michael Ondaatje’s *The Cat’s Table* (2011).” Ed. Maria Löschnigg and Martin Löschnigg *The Anglo-Canadian Novel in the Twenty-First Century Interpretations*. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 193-200.

Drewniak, D. 2019. “Migrant Voices in the Polish Classroom: Canadian Literature on the Tertiary Level of Education.” *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 67.4: 411-427.



Drewniak, D. 2019. "It Is, After All, a Communication with Ghosts': Correspondences by Anne Michaels and Bernice Eisenstein as a Historical and Personal Elegy in the Aftermath of the Holocaust." Ed. Robert Kusek, Beata Piątek, and Wojciech Szymański *Aftermath. The Fall and Rise after the Event*. Kraków: Jagiellonian University Press, 39-49.



Duliński Grzegorz, Université Pédagogique de Cracovie

Colloque: Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais : « Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions ». Université de Łódź, Łódź 2019.

Communication : « *La vision poétique de la Révolution tranquille et sa perception dans Prométhée. Dialogue des vivants et des morts (1965) de Roger Brien (1910-1999)* ».



Feldman-Kolodziejuk Ewelina, University of Białystok

Conference: Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions - VIII Kongres *Polskiego Towarzystwa Badań Kanadyjskich*, University of Łódź, Łódź, 2019. Paper title: "Sweetland" as an elegy on disappearing fishing communities of Newfoundland.

Conference: Margaret Atwood at 80: Central European Perspectives, Károli

PACS NEWSLETTER 16/2019

Gáspár University of the Reformed Church in Hungary and Eötvös Loránd University, Budapest, 2019. Paper title: *Intergenerational Transmission of Motherhood in "The Handmaid's Tale."*



Gabryś Marcin, Jagiellonian University

Conference: The 8th Congress of Polish Canadianists, *Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions*, 25-27 September 2019, Łódź, Poland. Paper title: *Frobisher Bay as a model 'future' city in the Canadian Arctic*

Wywiady radiowe w TOK FM – lista dostępna pod linkiem: <https://audycje.tokfm.pl/gosc/1155.dr-Marcin-Gabrys>

„Transformacja granicy kanadyjsko-amerykańskiej po 11 września 2001 roku.” *Politeja* 16.1(58): 119-152, 10.12797/Politeja.16.2019.58.08



Jakubczuk Renata, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin

Colloque: Dialogue authentique entre la Russie et la France dans le monde francophone, Moscow State Linguistic University, Rosja, 16-20/04/2019. Communication : « Médée de Marcel Dubé face à Mychkine de Dostoïevski »

Colloque : Les (Re)Visions canadiennes: Projections,



Changements, Révolutions, Université de Łódź, 25-27/09/2019. Communication : « Le Groupe de la Veillée au Théâtre Prospero de Montréal : exemple d'un théâtre d'art »

Colloque : Au croisement des cultures, des discours et des langues. Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie, Uniwersytet Warszawski, Warszawa 17-19/10/2019. Communication : « Les retours difficiles à l'identité perdue dans la *Trilogia* de Marco Micone »

« Deux versions modernes de l'histoire d'Œdipe : *Au retour des oies blanches* de Marcel Dubé et *Incendies* de Wajdi Mouawad », *Cahiers ERTA*, nr 13, t. 1, 2019, ss. 9-23.

« Engagement politique des pièces bourgeoises de Marcel Dubé », *Lublin Studies in Moderne Languages and Literature*, 43 (1), 2019, ss. 137-145.



Kukielko-Rogozińska Kalina, University of Szczecin

Conference: Zbrodniarze i ofiary. Społeczeństwo – media – kultura – historia, Jagiellonian University, Kraków 2019. Paper title: *Detektywi, złoczyńcy i ofiary. Medialny wizerunek Greenpeace w kontekście teorii Marshalla McLuhana*

Conference: Media Ethics. Human Ecology in a Connected World- 20th Annual Convention of the Media

Ecology Association (MEA), University of Toronto, Toronto 2019. Paper title: *Humanity versus Technology - "The Beauty" of war in the Global Village*

Conference: ME, US, THEM. Subjectivity, identity, belonging, Wrocław 2019. Paper title: *Marshall McLuhan i maszyna żakardowa. Rzecz o przedłużeniach człowieka i ich społecznych konsekwencjach*

Conference: VII Festiwal Kultury Kanadyjskiej - Kanada w nowym millennium, Jagiellonian University, Kraków 2019. Paper title: *Gutenberg, maszyna żakardowa i Fashion Revolution. Co teoria mediów McLuhana mówi nam o modzie*



Kwaterko Józef, Université de Varsovie

Conférence : « La littérature haïtienne dans la Caraïbes : poétiques, politique, intertextualité ». Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis. Novembre 2019. Communication : « La Caraïbe, l'idéologie et la polyphonie dans *L'espace d'un cillement* de Jacques-Stephen Alexis », », 28-29 novembre 2019

« Introduction » (en collaboration avec Justyna Fruzińska). *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian Jewish Literature and Culture/Perspectives sur la littérature et culture juives canadiennes*. Krzysztof Majer, Justyna Fruzińska, Józef



Kwaterko, Norman Ravvin (dir.). Leiden-Boston: Brill. 2019 (coll. "Frasncopolyphonies", 25).183-190.

« Orthodoxy et sexualité dans La Célébration de Naïm Kattan », dans *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian Jewish Literature and Culture/Perspectives sur la littérature et culture juives canadiennes*. Krzysztof Majer, Justyna Fruzińska, Józef Kwaterko, Norman Ravvin (dir.). Leiden-Boston: Brill. 2019 (coll. "Frasncopolyphonies", 25).325-335.

« 'Négritude' et 'ré-enracinement' : l'Amérique comme espace de compagnonnage dans la poésie québécoise de la Révolution tranquille ». *Observations: Beobachtungen zu Literatur und Moral in der Romania und den Amerikas. Festschrift zum 65. Geburtstag von Klaus-Dieter Ertler*. Yvonne Völkl; Albert Göschl (eds.) Wien: LIT Verlag, 2019.155-162.

« „Ces brigands qui chantent la Marseillaise...” ». Les lettres des militaires polonais et la guerre d'Indépendance haïtienne (1802-1804 ». *Revue d'histoire haïtienne/Haitian History Journal*. 1/2019.247-266.

« Omniscience et polyphonie : esthétique de l'engagement dans L'espace d'un cillement de Jacques-Stephen Alexis ». *Il Tolomeo. Rivista di studi postcoloniali / A Poscolonial*

Studes Journal / Journal d'études postcoloniales. vol. 21/2019.51-67.

« Carnavalisation et travail des stéréotypes dans *La Guerre, yes sir!* (1968) de Roch Carrier ». *Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego. Romanica Silesiana*. 2 (16) 2019, str. 191–199.



Majer Krzysztof, University of Łódź

Conference: Comparing E/migrations: Tradition – (Post)memory – Translingualism, Nicolaus Copernicus University, Toruń, Poland, 2019. Paper title: *Musical Spaces of Resistance and Complicity in Madeleine Thien's Do Not Say We Have Nothing and Esi Edugyan's Half Blood Blues*.

Conference: Contacts & Contrasts: Cultural Conceptualizations in Language, Literature, and Translation, State University of Applied Sciences, Konin, 2019. Paper title: *Carnival City and Beyond: Towards Universalization?* (part of a panel entitled *Between the Orient and the Occident: Reading and Translating Rawi Hage*)

“‘Let's Not Belong': Situating Rawi Hage's Elusive Fictions.” *Beirut to Carnival City: Reading Rawi Hage*. Ed. Krzysztof Majer. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 1-21.



“The Commotion of the Tangible’: Gravity and Levity in *Carnival*.” *Beirut to Carnival City: Reading Rawi Hage*. Ed. Krzysztof Majer. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 209-226.

“*Beirut Hellfire Society: Beyond the Carnavalesque*.” *Beirut to Carnival City: Reading Rawi Hage*. Ed. Krzysztof Majer. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 254-264.

“A Train to Castle Von Aux: Patrick deWitt’s Fiction and the Transnational Paradigm.” *Hungarian Journal of English and American Studies* 25.2 (2019): 253-266.

“From Painter to Schlockmeister: The Evolution of the ‘Doubtful Artist’ in Mordecai Richler’s Fiction.” *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture / « Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes »*. Eds. Krzysztof Majer, et al. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 61-76.

(with Norman Ravvin) “Under Eastern and Western Eyes: New Views of Canadian Jewish Literature – Introduction.” *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture / « Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes »*. Eds. Krzysztof Majer, et al. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 1-8.



Markowicz Marcin, Adam Mickiewicz University, Poznań

Conference: 8th Congress of Polish Canadianists “Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions/ Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Revolutions”, University of Łódź, Łódź, 2019. Paper title: *Collective (r)evolutions – feminist editorial collectives in Canada from the 1970s to the 1990s*.

“A Troublesome Weed Which Spreads Like Wildfire’: *Fireweed: a feminist quarterly* and the Politics of Diversity.” *Studies in Canadian Literature / Etudes en littérature canadienne* 44.2 (2019): 293-311.



Moćkun Sławomir

Postawy antykomunistyczne Polonii kanadyjskiej, [w:] *Antykomunizm Polaków w XX wieku*, red. Piotr Kardela, Karol Sacewicz, Białystok – Olsztyn – Warszawa 2019, s. 357-392

Znaczenie munduru polskiego żołnierza w kultywowaniu tradycji i patriotyzmu wśród Polonii kanadyjskiej, "Dzieje Najnowsze", Rocznik LI, r. 2019, 2, s. 187-210.



Obszyński Michał, Université de Varsovie



„Vers une littérature-monde au Québec: les blogs de critique littéraire québécois à l'aune des revendications du manifeste « Pour une 'littérature-monde' en français » (2007)”. *Journal of Canadian Studies/Revue d'études canadiennes* vol. 53 / no 3 (2019) : 599-622, numéro spécial « Les littératures franco-canadiennes et la littérature-monde »



Paluszkiewicz-Misiaczek Magdalena, Jagiellonian University

Conference : Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions / Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions, University of Łódź, Łódź, 2019. Paper title: *From Shell Shock to Operational Stress Injury - Canadian Evolution in Approach Towards Psychological Consequences of Participation in Military Operations*



Petelska Michalina, University of Gdańsk

M. Petelska, M. Blackmore, “Museums of Migration: Migrants’ Identity and Implementing the Museum’s Mission Statement – Case Studies from Poland and Canada”, *Museums and Identities. Planning an Extended Museum*, ed. D. Folga-Januszewska, M. Lehmannova, J.

PACS NEWSLETTER 16/2019

Gaburova, E. Kellner, P. Jaskanis, Warsaw: Museum of King Jan III’s Palace at Wilanów 2019. 125 – 135.



Reczyńska Anna, Jagiellonian University

Conference: The 8th Congress of Polish Canadianists, *Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions*, 25-27 September 2019, Łódź, Poland . Paper title: *Remarkable and unexpected returns from Canada to Poland*



Sadkowski Piotr, Université Nicolas Copernic

Colloque: Transformations: English-Canadian Writing in the Twenty-First Century – Le roman de l’extrême-contemporain au Canada francophone, Université de Graz (Autriche), Centre d’Études Canadiennes, 2019. Communication: « La postmémoire haïtiano-québécoise dans *L’écho de leurs voix* de Jan J. Dominique »

« Vers une relecture comparée du *Second Rouleau* de A. M. Klein et de *La Québécoise* de Régine Robin ». Krzysztof Majer, Justyna Fruzińska, Józef Kwaterko et Norman Ravvin (dir.). Leiden, Boston : Brill Rodopi, 2019. 300-312.





Soroka Tomasz, Jagiellonian University

Leigh Oakes & Yael Peled. *Normative Language Policy: Ethics, Politics, Principles*. Cambridge: Cambridge University Press. 2018. Review [in:] "Language Problems and Language Planning" 43:2 (2019), pp. 230–234.

Konsultacja merytoryczna książki:

J. Gierak-Onoszko, *27 śmierci Toby'ego Obeda* [27 Deaths of Toby Obed], Warszawa: Dowody na Istnienie, 2019.



Suchacka Weronika, University of Szczecin

Conference: Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions, The 8th Congress of Polish Canadianists / Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais, University of Łódź, Łódź, 2019. Paper title: *Alimentary Vision of Intersectionality: Food and Intersecting Identities in Marusya Bociurkiw's Comfort Food for Breakups: The Memoir of a Hungry Girl (2007)*

Conference: Intersectionality: Theories, Policies, Practices, 40th Annual Conference of the Association for Canadian Studies in German-Speaking Countries (GKS), Association of German German-Speaking Countries (GKS), Grainau, 2019. Paper title: *Repositories of "Interrupted" and "Non-Normative Lives" at Intersections: Stories and*

Intersectionality in Marusya Bociurkiw's Works



Urbaniak-Rybicka Ewa, State University of Applied Sciences in Konin.

Conference: Contacts and Contrasts 2019: Cultural Conceptualizations, in Language, Literature, and Translation 1-3 April 2019, Konin, Poland. Paper title: *Between The Orient and the Occident- Metamorphosis in Rawi Hage's Cockroach (2008)*

Conference: Comparing e/migrations: Tradition – (Post)memory – Translingualism. 24-26 April 2019. Philology Department, Nicolaus Copernicus University, Toruń, Poland. Paper title: *The Monster Immigrates - Migrant Traumas in Aga Maksimowska's Giant*.

Conference: Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions « Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions » The 8th Congress of Polish Canadianists / Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais 25-27 September 2019 / 25-27 septembre 2019 Łódź, Poland / Pologne. Paper title: *Insect and Spider Imagery in Rawi Hage's novels*.

"From Dora to the Moon: Inter/national Politics, Private Histories and National Haunting in Ann-Marie MacDonald's The Way the Crow Flies." *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish*



Literature and Culture / Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes. Leiden: Brill / Rodopi, 2019. 122-137.

“Angels and Demons: Images of Women in *Cockroach*”. *Beirut to Carnival City. Reading Rawi Hage*. Ed. Krzysztof Majer. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2019. pp.227-253.



Warmuzińska-Rogóż Joanna,
Université de Silesie

Colloque : The 8th Congress of Polish Canadianists / Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais, Université de Łódź, Łódź 2019. Communication : « La traduction littéraire qui n'est pas que la traduction. Sur les enjeux traductologiques au Canada ».

Colloque : « Au croisement des cultures, des discours et des langues », Université de Varsovie, Varsovie 2019. Communication : « Entre le banal et le singulier, entre le local et l'universel. Quelques réflexions sur une traduction possible de *La nuit des morts-vivants* de François Blais ».

Colloque: „Przestrzenie przekładu 5”, Université de Silésie, Sosnowiec 2019. Communication : „Gdy autorka staje się tłumaczką, a tłumaczka autorką. *Le Désert mauve* Nicole Brossard w przekładzie Susanne de Lotbinière-Harwood ».

Colloque : « Périphéries – Centres – Traduction », Université de Wrocław,

Wrocław 2019. Communication : « L'original bilingue et la traduction impossible : autour de *L'homme invisible / The Invisible Man* de Patrice Desbiens ».

« Przyczynek do refleksji nad procesem wydawniczym na przykładzie quebeckich *Dzieci stamtąd* Arlette Cousture w polskim przekładzie”. *Przestrzenie przekładu 3*. J. Lubocha-Kruglik, O. Małysa, G. Wilk (dir.). Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2019. 71-82.

« Traducteur : auteur ou guide ? *Letters from an Other* de Lise Gauvin au-delà du stéréotype ». *Romanica Silesiana 2* (16)/2019 : 306-318.



Wiącek Michał, University of Warsaw

Conference: Transatlantic Dreams, Wirth Institute, Halifax, October 2019. Paper title: *The Polish Inmates in the Canadian Internment Camps in 1914-1920. The Struggle between the Immigration Waves Memories of the First World War*.



Wood Edyta, Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz

Conference: 40th American Indian Workshop: Indigenous Economies: Sustainance, Sustainability and Sovereignty, Adam Mickiewicz University, Poznań, 2019. Paper title: *Toward greater economic sovereignty:*



First Nations Development Institute strengthening Native American communities in the US, and Canadian Indigenous activism engaging international financial institutions.

Conference: 28th PASE Conference

Diversity is inclusive: Cultural, literary and linguistic mosaic, Adam Mickiewicz University, Poznań, 2019. Paper title: *Foregrounding Indigenous diversity and inclusivity in Allison Adelle Hedge Coke's memoir and in Sing, an anthology of Indigenous poetry.*

Conference: The 8th Congress of Polish Canadianists: Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions, University of Łódź, 2019. Paper title: *From The Unjust Society, through The Fourth World to The Reconciliation Manifesto: Indigenous Leaders' (Re)Visions in Canada. Harold Cardinal, George Manuel, Arthur Manuel.*



Wrońska Iwona, Jan Kochanowski University in Kielce

Conference: Protection of Human Rights in the time of Crisis of Liberal Democracy, Warsaw, Sejm, 2019. Paper title: *Immigration Policies and the Protection of Human Rights*

Conference: *Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions*, 2019, Łódź University. Paper title: Provinces and Canadian Immigration Policy

PACS NEWSLETTER 16/2019

A Decade of Stephen Harper's Northern Policy: Achievements and Failures. *Beyond the 49th Parallel: Many Faces of the Canadian North / Au-delà du 49^{ème} parallèle : multiples visages du Nord canadien.* Eds.. E. La Calve-Ivicevic, V. Polic. Brno: Masaryk University. 2019. 253-265.



Żurawska Anna, Université Nicolas Copernic à Toruń

Colloque: Le 8^{ème} Congrès des Canadianistes Polonais, *Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions*, Université de Łódź, 2019. Communication: Le rôle de l'espace dans la littérature acadienne contemporaine. *Chacal, mon frère* (2010) et *L'Ombre de Chacal* (2016) de Gracia Couturier

Colloque: Graphé. Caïn et Abel. Université d'Artois, Arras, 2019. Communication: Les figures de Caïn et Abel dans les littératures québécoise et acadienne: *L'Œil de Marquise* de Monique LaRue et *Chacal, mon frère* de Gracia Couturier





HABILITATION, PH.D, M.A. AND B.A. THESIS



BA AND MA THESIS

Marta Bator : “Intermediality in Michael Turner’s *Hard Core Logo* and Bruce McDonald’s Film Adaptation. Supervisor : Krzysztof Majer, University of Łódź.

Paulina Krzysztofik : Representations of Otherness in Moira Walley-Beckett’s *Anne with an E Series*. Supervisor : Krzysztof Majer, University of Łódź.

Maja Cieśla : Visions of future in Canadian literature on the basis of A.E. van Vogt’s *The World of Null-A* and Margaret Atwood’s *Oryx and Crake*, Supervisor : Dagmara Drewniak, Adam Mickiewicz University, Poznań.

Pawel Pawlina : Bilinguisme et sentiment de la langue dans le roman francophone : le cas de Jacques Godbout et d’Andreï Makine. Superviseur : Józef Kwaterko, Université de Varsovie.

Barbara Goździkowska : Bilinguisme et sentiment de la langue dans le roman francophone : le cas de Jacques Godbout et d’Andreï Makine.

Superviseur : Józef Kwaterko, Université de Varsovie.

Elżbieta Kuśnierz : Figures de l’Indien dans *Ashini* (1960) d’Yves Thériault et *Le dernier été des Indiens* (1982) de Robert Lalonde. Superviseur : Józef Kwaterko, Université de Varsovie.

Bednarz Aleksandra : Motywy pojednania w relacjach francusko-angielskich w *Les Anciens Canadiens* Filipa Auberta de Gaspé, ojca. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie

Brzoza Adrianna : Wizerunek żołnierza-ofiary w sztukach *Un simple soldat* Marcela Dubé i *Tit-Coq* Gratiens Gélina. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie

Dunaj Małgorzata : Wędrówka wewnętrzna w *Le Tombeau des rois i Mystere de la parole* autorstwa Anne Hebert. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Jankowicz Karolina : Obraz prowincjonalnego życia ukazany w *Le Libraire Gerarda Bessette’a*. Analiza topograficzna powieści. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.



Kołodziej Joanna: Różne aspekty nędzy człowieka w *Pierwszej zimie w życiu Emmanuela* autorstwa Marie-Clarie Blais. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Kotulak Aleksandra: Miłość i rozłam w powieści *Les chambres de bois* autorstwa Anne Hebert. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Kunysz Justyna: Zazdrość i chęć posiadania w dramacie *Siostrzyczki* Michaela Tremblaya. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Sekuła Anna: Motyw przemocy w powieści Anne Hebert *Kamouraska: miłość i zbrodnia*. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Szul Arkadiusz: Wizerunek trapera (*coureur des bois*) w powieści *"Menaud, maitre draveur* autorstwa Felixa Antoine'a Savarda. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Wojciechowska Aleksandra: Nieruchomy dynamizm postaci i dynamiczna stagnacja społeczności w powieści *Le Survenant* Germaine Guevremont. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Wojdyła Natalia: Kanadyjska odmiana języka francuskiego i jej efekty poetyckie w *A l'ombre de l'Orford* Alfreda DesRochers. Superviseur : Grzegorz Duliński, Université Pédagogique de Cracovie.

Aleksandra Bruch: Rywalizacja sportowa w okresie zimnej wojny na przykładzie wybranych meczów hokejowych. Supervisor: Marcin Gabryś, Jagiellonian University.

Weronika Kapias : Płeć społeczno-kulturowa w wybranych filmach Xaviera Dolana. Supervisor : Marcin Gabryś, Jagiellonian University.

Dominika Sikorska: Janusz Żurkowski i historia projektu budowy myśliwca Avro Arrow. Supervisor : Marcin Gabryś, Jagiellonian University.

Agnieszka Czubara: Fonctionnement théâtral du mythe d'Oedipe dans *Au retour des oies blanches* de Marcel Dubé. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.

Aleksandra Kaliciecka : Le retour aux origines dans *Forêts* de Wajdi Mouawad. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.

Anna Kalińska : Le motif de la révolte dans *Un simple soldat* de Marcel Dubé. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de



Lublin.

Adrianna Kochańczyk : La révolte des adolescents dans *Zone* de Marcel Dubé. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.

Katarzyna Panasiuk : La révolte au féminin dans *Florence* de Marcel Dubé. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.

Karolina Pchelka : Révolte bourgeoise dans *Les Beaux dimanches* de Marcel Dubé. Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.

Weronika Tryksza : Les spectacles de Robert Lepage et de Krzysztof Warlikowski : une créativité postdramatique ? Superviseur : Renata Jakubczuk, Université Marie Skłodowska-Curie de Lublin.





CONFERENCES / SEMINARS / EVENTS / GUEST LECTURE



A workshop on US-Canada Relations organized by **dr. Magdalena Marczuk-Karbownik** for the students of **Liceum Ogólnokształcące** w Zespole Szkół Licealno-Gimnazjalnych in Główno, 1 April, 2019



International conference : *Comparing e/migrations: Tradition – (Post)memory – Translingualism* (Nicolaus Copernicus University in Toruń) **24 - 26 april 2019, Toruń**



Guest lecture: Barbara Messamore, University of the Fraser Valley: “Canada at 150: What are we celebrating?”, **University of Silesia, 7 April 2017**



9th Canada Day / 9^{ème} Journée du Canada, Adam Mickiewicz University/ Université Adam Mickiewicz, **3 April 2019, Poznań.**



“Discover Canada” competition / knowledge quiz for high school students, (737 participants from all Polish high schools - 12 finalists with final presentations about „National parks and park reserves and their



complex role in the formation of Canadian national, cultural and historical narratives of identity and place”), final: **4-5 April 2019, Żory**



Days of Canadian Culture (University of Silesia, Katowice), **1-16 May 2019, Katowice**

Guest lectures/workshops during Days of Canadian Culture (University of Silesia, Katowice), 1-16 May 2019


- a) Tracy BEAR (Cree), University of Alberta,
- b) Michelle LAFLAMME (Métis, Creek), University of the Fraser Valley,
- c) Monique MOJICA (Kuna and Rappahannock)



Guest lecture: Jan LERMITTE (University of British Columbia, Trinity Western University, Vancouver): "Return to Vimy Ridge: A Century of Art, Myth and Memory" (Nicolaus Copernicus University in Toruń, 3 June 2019)








Canadii

**Canadian (Re)Visions:
Futures, Changes, Revolutions**
*Les (Re)Visions canadiennes: Projections,
Changements, Révolutions*
The 8th Congress of Polish Canadianists / Le 8ème Congrès des
Canadienistes Polonais
 25-27 September 2019 / 25-27 septembre 2019
 Łódź, Poland / Pologne

Wzrost / Locus de colloquio: Faculty of Philology / La Faculté de philologie, Pomorska 17/17/3



Department of American Literature and Culture, Faculty of Philology
Department of American Studies and Mass Media, Faculty of International and Political Studies

Keynote speakers and invited guests / Conférenciers et intervenants invités

Arthla van Herk (University of Calgary, Alberta)
Louis-Georges Harvey (Bishop's University, Sherbrooke, Quebec)
Bill Gaston (University of Victoria, British Columbia)

Writers' committee with Dede Crane, John Gould, and Norman Ravitz

International conference: The 8th Congress of the Polish Association for Canadian Studies/ Le 8ème Congrès des Canadianistes Polonais: (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions : « Canadian (Re)Visions: Futures, Changes, Revolutions / Les (Re)Visions canadiennes: Projections, Changements, Révolutions » - 25-27 September 2019 at the University of Łódź.



Guest lectures during The 8th Congress of the Polish Association for Canadian Studies :

- a) Louis-Georges HARVEY (Université Bishop's, Sherbrooke, Québec)
- b) Aritha VAN HERK (University of Calgary, Alberta)
- c) Dede CRANE, John GOULD, Norman RAVVIN, Bill GASTON (Writers' Roundtable)



Zarząd PTBK pragnie wyrazić wdzięczność organizatorom Kongresu za pracę włożoną w przygotowanie i przeprowadzenie konferencji na najwyższym poziomie naukowym oraz organizacyjnym. Szczególne

podziękowania przekazujemy władzom Uniwersytetu Łódzkiego oraz pracownikom tejże uczelni bezpośrednio zaangażowanym w organizację Kongresu, tj. dr Magdalenie Marczuk-Karbownik, dr Justynie Fruzińskiej, dr Krzysztofowi Majerowi, a także zaangażowanym w obsługę wydarzenia doktorantom i studentom. Dziękujemy również za pomoc w organizacji konferencji Ambasadzie Kanady w Polsce, w tym JE Ambasador Kanady w Polsce, Pani Leslie Scanlon oraz Rady Politycznemu Ambasady Kanady w Polsce, Pani Jeanette Sautner, które zaszczyliły Kongres swoją obecnością. Dziękujemy za wsparcie również byłemu Radcy Politycznemu, Panu Jeremy'emu Wallace'owi, który od początku wspierał organizację VIII Kongresu PTBK w Łodzi. Dziękujemy wszystkim przybyłym z kraju i z zagranicy Prelegentom, Gościom oraz Uczestnikom za wygłoszone referaty, aktywny udział w sesjach, w wydarzeniach towarzyszących oraz za pasjonujące dyskusje. Doktorantom dziękujemy natomiast za liczny udział w panelu na temat przyszłości badań kanadyjskich w Polsce oraz ciekawe głosy, opinie i inicjatywy, które, mamy nadzieję, przyniosą owoce w przyszłości.

Podczas konferencji wręczono Nagrodę im. Nancy Burke za najlepszą pracę magisterską o tematyce kanadyjskiej napisaną w Polsce w roku 2018. Zgromadzenie Walne Członków PTBK udzieliło absolutorium kończącemu



kadencję Zarządowi oraz dokonało wyboru nowego zarządu PTBK



« Au croisement des cultures, des discours et des langues: Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie (1919-2019) » 17-19 octobre 2019. Conférences sur la littérature québécoise de:

- a) **Bernard ANDRÈS** (Université du Québec à Montréal), *L'humour dans la guerre des autres : le Québec à travers ses rires (1609-1919)*
- b) **Eva VOLDŘICHOVA BERÁNKOVÁ** (Université Charles de Prague), *Littératures amérindiennes d'expression française : enjeux et paradoxes*
- c) **Petr KYLOUŠEK** (Université Masaryk de Brno), *Les Amérindiens de Jacques Ferron et la mythopoïesis identitaire*
- d) **Peter G. KLAUS** (Université libre de Berlin), « *Ils sont des histoires* ». *Renaissance de la littérature amérindienne du Québec*



VII Festival of Canadian Culture
(Jagiellonian University in Cracow), 9-11 December 2019, Cracow



Maple Syrup Day - organised by Canadian Literature in Perspective Reading group (CLiP) - Adam



Mickiewicz University, **17 December 2019, Poznań**



DZIEŃ KULTURY (nie tylko) QUEBECKIEJ
17 grudnia 2019

➤ 9:45-11:15 sala Rady Wydziału
David Dreyfusweil (FR) *Un été d'été en été (pêche)* - starsi i nowa historia Montreal Canadiana

➤ 11:30-13:00 sala Rady Wydziału
Krzysztof Maja (PL) *Przebiegię? Wokół interpretacji i praktyki opowiadania Madeleine Thien: *Sharp Shins**
Magdalena Czubicka (HAM) *« Ważna woda: language » - Na tropie europejskich kandydatów alternatywnych* (2019)

➤ 13:45-15:15 sala Rady Wydziału
Janina Wernicki-Rogalska (PL) *The opposite of original: translingual research work and theory / I, Yvonne: *member/ The Invisible Man: Patrick's Deception**
Kerstin Gohlschütz, Magdalena Malinowska (DE) *Conflicting patterns in transnational politics*
Ewa Drah (DE) *Wschodnia z Grenady: O wystraszonych, potężnych anglojęzycznych turytach*


Opisane w: [https://doi.org/10.1017/S0022268319000010](#)

➤ 15:45-17:15 sala O.3
Anna Czarnewa (DE) *English Canadian: *Hybridization**
Ewa Marcu-Nusami (DE) *Sharon Dale's *The Best Before: Religion and the Sea**
Zuzanna Szustak (DE) *Spatial Longing: *Apprehending Knowledge in Margaret Atwood's *Death by Landscape***

La Journée de la Culture (non seulement) québécoise (University of Silesia/ Université de Silésie), 17 December 2019, Sosnowiec.





ICCS PROGRAMS



Graduate Student Scholarships

The scholarship is aimed to facilitate the renewal of the community of Canadianists by supporting the work of young scholars, by enabling successful candidates to spend 4-6 weeks at a Canadian university or research site other than their own doing research related to their thesis or dissertation in the field of Canadian Studies.

More information on ICCS website:
<http://www.iccs-ciec.ca/graduate-student-scholarships.php>

All applications must be submitted to PACS by October 24th.



Canadian Studies Postdoctoral Fellowships

The fellowships are aimed to enable young Canadian and foreign academics who have completed a doctoral thesis on a topic primarily related to Canada and are not employed in a full-time, university teaching position to visit a

Canadian or foreign university with a Canadian Studies program for a teaching or research fellowship.

More information on ICCS website:
<http://www.iccs-ciec.ca/canadian-studies-postdoctoral-fellowships.php>

All applications must be submitted to PACS by October 24th.



Publishing Fund

The International Council for Canadian Studies (ICCS) has established the ICCS Publishing Fund to assist with the publication and distribution in Canada of scholarly monographs on Canada written by foreign Canadianists who are members of a Canadian Studies Association or Associate Member belonging to the International Council for Canadian Studies. This fund assists foreign Canadianists by granting financial aid to a recognized scholarly press once the work is published.

The Fund may also grant financial assistance for the translation from English or French into a third language and from a third language into French or English. In this case, conditions and procedures remain the same, but instead of a manuscript the press will submit a published monograph that it would like



to see translated. The Publishing Fund does not fund translations from English to French or from French into English.

More information on ICCS website:
<http://www.iccs-ciec.ca/publishing-fund.php>



Deadline for applications: 24 November



Pierre Savard Awards

The Pierre Savard Awards are designed to recognize and promote each year outstanding scholarly monographs on a Canadian topic. The awards form part of a strategy that is aimed at promoting, especially throughout the Canadian academic community, works that have been written by members of the Canadian Studies international network. The awards are intended to designate exceptional books, which, being based on a Canadian topic, contribute to a better understanding of Canada. There are two categories:

- 1) Book written in French or English;
- 2) Book written in a language other than French or English

More information on ICCS website:
<http://www.iccs-ciec.ca/pierre-savard-awards.php>

All applications must be submitted to PACS by October 24th.

Best Doctoral Thesis in Canadian Studies

This ICCS Award is designed to recognize and promote each year an outstanding PhD thesis on a Canadian topic, written by a member (or one of his/her students) of a Canadian Studies Association or Associate Member, and which contributes to a better understanding of Canada.

More information on ICCS website:
<http://www.iccs-ciec.ca/best-doctoral-thesis-canadian-studies.php>

All applications must be submitted to PACS by October 24th.





CANADIAN STUDIES CENTERS IN POLAND



KRAKÓW

Chair of Canada, Institute of American Studies and Polish Diaspora, Jagiellonian University

Director: Prof. Anna Reczyńska

Address: Rynek Główny 34, room 38
31-010 Kraków

Tel.: +48 12 429 61 57

Fax: +48 12 422 03 64

E-mail: anna.reczynska@uj.edu.pl

Website: <http://www.iaisp.uj.edu.pl/zaklad-kanady/>

Chair of Canada is a part of the Institute of American Studies and Polish Diaspora. The head of Canadian Studies Centre, Prof. Anna Reczyńska, is one of the most prominent experts in Canadian history and diaspora studies in the region. Today the Institute of American Studies and Polish Diaspora offers a wide variety of regular and often inter-disciplinary courses on Canadian topics. Among many courses taught there one can find: Introduction to Canada, Canadian History, Society of Canada, Quebec Issues, Canadian Political System, Canadian Higher Education System, Canadian Film, and courses on Canadian Suffrage Movement, Native Peoples and literature, Contemporary Canadian Political Issues. The institute library

holds an extensive collection of Canadian books. Academics and doctoral students do their research in Canadian history, women's rights, multiculturalism, Canadian-American and Canadian-British relations. The Institute of American Studies and Polish Diaspora at Jagiellonian University also serves as a statutory office of the Polish Association for Canadian Studies. There are 5 academics (Prof. A. Reczyńska, Dr. hab. M. Kijewska-Trembecka, Dr. hab. M. Paluszkiewicz-Misiaczek, Dr. M. Gabryś) and 2 doctoral students doing research in topics related to Canada.



ŁÓDŹ

Canadian Studies Resource Center, Department of American Studies and Mass Media, Faculty of International and Political Studies, University of Łódź

Director: Dr. Magdalena Marczuk-Karbownik

Address: ul. Lindleya 5A, 90-131 Łódź

Tel.: +48 42 635 42 50, 635 42 54

fax: 42 635 42 60

E-mail: marczuk@uni.lodz.pl

The students of the Faculty of International and Political Studies attend a number of courses with the



Canadian component such as *U.S. and Its Neighbors – Political, Economic and Social Relations, Political and Sociological Aspects of Multiculturalism in North America, Dilemmas of Selected Multicultural Countries: Americas, Africa, and Australia, International Political Relations*. The Canadian component is mainly on politics, history and society of Canada. These courses are taught (or co-instructed) by dr. Magdalena Marczuk-Karbownik.



POZNAŃ

Faculty of English, Adam Mickiewicz University (Center for Canadian Literature)

Contact person: Prof. Agnieszka Rzepa

Address: Kolegium Heliodora Świącickiego
ul. Grunwaldzka 6
60-780 Poznań

Tel: +48 61 829 3760

E-mail: arzepa@amu.edu.pl

Canadian literature and culture courses have been taught in the Department of English of Adam Mickiewicz University since the late 1980s, first by dr Jarosław Sokół and since the mid-1990s by dr Agnieszka Rzepa. Currently, the Department offers regularly M.A. seminars and elective

seminars on contemporary Canadian literature.



POZNAŃ

Département de traductologie et de recherche sur le Canada francophone au sein del 'Institut de Philologie Romane, Université Adam Mickiewicz

Directeur: Prof. Teresa Tomaszekiewicz/

Adresse: al. Niepodległości 4
61-874 Poznań

Tel: +48 618 29 35 66

contact : dr Małgorzata Czubińska

E-mail: malgorp@amu.edu.pl

L'activité du Centre de recherche sur le Canada francophone s'inscrit dans le courant multiculturel dominant présentement dans l'enseignement des langues étrangères; face à un développement dynamique des recherches portant sur les pays francophones, notamment dans le domaine de la traduction littéraire, il est d'autant plus nécessaire d'intégrer ladite recherche au sein des projets plus globaux, d'où la création de notre Centre. Ses objectifs se concentrent avant tout autour de l'élaboration des programmes d'enseignement en traduction littéraire prenant en considération la spécificité de la traduction minoritaire, la popularisation du savoir sur la civilisation et la culture du Canada francophone, avec l'accent sur les minorités francophones de



l'exiguïté, la coordination de la recherche dans le domaine de la traduction des textes littéraires provenant des communautés francophones du Canada, ainsi qu'autour de la promotion d'une approche traductologique novatrice, présentant la traduction des littératures minoritaires en tant que processus culturel et ethnique qui prend en compte le discours identitaire dans les œuvres littéraires.



SOSNOWIEC

Canadian Studies Centre, Institute of British and American Culture and Literature, University of Silesia

Director: Prof. Eugenia Sojka

Address: Grota-Roweckiego 5, 41-200 Sosnowiec

Tel: +48 32 364 08 92,

Website: <http://www.csc.us.edu.pl/>
<http://english.us.edu.pl/>

E-mail: eugenia.sojka@us.edu.pl

Canadian Studies Centre at the University of Silesia, chaired by dr. Eugenia Sojka, was founded in 2000. The Centre functions within institutional structures of the Institute of English Cultures and Literatures. It is involved in the promotion of Canadian Studies via research, cultural activities, conferences, workshops and teaching of Canadian Studies courses.

It hosts specialists in Canadian Studies and Canadian writers, critics and artists

who give lectures, readings and participate in cultural events and conferences.

RESEARCH PROFILE:

Indigenous and diasporic Canadian fiction, poetry and life writing, Indigenous, diasporic and intercultural drama/theatre/performance; Transcultural, diasporic, postcolonial/ decolonial/gender theories and methodologies; Canadian film and visual arts; Verbal and visual rhetoric (interarts).

Two agreements of co-operation with Canadian universities: Vancouver Island University and Wilfrid Laurier University, Waterloo, ON., have been signed and developed (e.g. a student research trip to Vancouver Island University – a project entitled: "Transcultural dialogues between Canada and Poland. Educating for ethics of diversity" was completed in 2010). An earlier co-operation agreement of the University of Silesia with the University of Alberta, Edmonton, Alberta, has been still active.

The Institute library boast a growing collection of Canadiana thanks to grants from the Canadian Embassy and donations from various Canadian publishing houses.

Canadian Studies Student Circle affiliated with the Centre was founded in 2009. Regular meetings of students are devoted to selected Canadian topics.



<http://www.facebook.com/canadianstudiesstudentcircle>



SOSNOWIEC

l'Institut d'Études littéraires
(anciennement : **Chaire d'études canadiennes à l'Institut des Langues Romanes et de Traduction**)
Université de Silésie

Directeur : Prof. Krzysztof Jarosz

Adresse: Grota-Roweckiego 5,

41-200 Sosnowiec

bureau 1.6

Tel: +48 32 3640 899

E-mail: jarosz.kanada@gmail.com,
joanna.warmuzinska-rogoz@us.edu.pl

Note : Le 1^{er} octobre 2019, la Chaire des Études canadiennes et de Traduction littéraire de l'Université de Silésie a été incorporée, suite aux changements institutionnels, dans l'Institut d'Études littéraires au sein duquel travaillent les chercheurs canadianistes et québécoistes jusqu'alors liés à la Chaire

En 2003, la Chaire d'études canadiennes a été mise sur pied à l'Institut des Langues Romanes et de Traduction de Université de Silésie par le Professeur Krzysztof Jarosz. Elle dédie ses activités en enseignement supérieur, en recherche, en publication et en animation à son aire de prédilection, la littérature canadienne postmoderne.

À présent, la plupart des chercheurs de la chaire ont orienté leurs intérêts vers d'autres aires, mais il y a toujours des chercheurs francophones et anglophones qui travaillent sur la littérature et la culture canadiennes, notamment la littérature contemporaine québécoise. Récemment une monographie sur la traduction en polonais de la littérature québécoise a été rédigée par une des chercheuses.

Chaque année, des étudiants de français peuvent participer aux cours de littérature canadienne d'expression française. Des mémoires de licence et de maîtrise, notamment sur la traduction de la littérature québécoise sont élaborés annuellement.

Depuis 2005, les journées québécoises sont organisées et permettent à un grand nombre d'étudiants de se familiariser avec divers aspects de la culture du Québec.



SZCZECIN

Szczecin Canadian Studies Group (SCSG), Katedra Filologii Angielskiej, Uniwersytet Szczeciński
al. Piastów 40B, 71-065 Szczecin
scsg@univ.szczecin.pl



29 listopada 2011 roku w Katedrze Filologii Angielskiej Uniwersytetu Szczecińskiego została utworzona nowa grupa naukowa *Szczecin Canadian Studies Group* (SCSG). Inicjatorami SCSG są pracownicy Katedry: prof. dr hab. Hartmut Lutz, dr Uwe Zagratzki i dr Weronika Suchacka. Głównym celem SCSG jest utworzenie prężnego ośrodka studiów kanadyjskich w Katedrze Filologii Angielskiej Uniwersytetu Szczecińskiego. (informacja ze [strony SCSG](#))



TORUŃ

Canadian Studies Centre, Nicolaus Copernicus University

Director: Prof. Anna Branach-Kallas
Address: Centrum Badań Kanadyjskich
Uniwersytet Mikołaja Kopernika Toruń
Collegium Humanisticum C 3.30
ul. W. Bojarskiego 1, 87-100 Toruń

Tel.: +48 56 611 35 51

Fax: +48 56 654 06 85

E-mail:

Centrum.Badan.Kanadyjskich@
maius.uni.torun.pl

Website: <http://www.fil.umk.pl/cbk/>

The Canadian Resource Centre was established at the Faculty of Languages in 1999 as a joint venture of Nicolaus Copernicus University in Toruń and the Canadian Embassy in Warsaw, with the generous support of the International Council for Canadian Studies in

PACS NEWSLETTER 16/2019

Ottawa. The Centre performs a threefold task: teaching, scholarly research, and promotion of Canadian Studies (hosts guest lectures and screenings of documentary films on Canada which are addressed not only to the faculty and students of the English Department and the French Department but also to the community of Toruń and the region). Thanks to generous grants from the Nicolaus Copernicus University, the Canadian Embassy, and the Polish Association for Canadian Studies, the Centre has been conducting research, as well as organising book displays and the annual Days of Francophone Culture. The Centre library holdings, approximately 3,500 volumes, are available at the Collegium Humanisticum library.



WARSAW

Centre d'études en civilisation canadienne-française et littérature québécoise, Institut d'études romanes, Université de Varsovie

Directeur: Prof. Józef Kwaterko

Adresse: rue Dobra 55, 00-312
Varsovie

Tel.: +48 22 552 04 32

Fax: +48 22 552 03 83

E-mail: romanistyka@uw.edu.pl et
kwaterko@uw.edu.pl

Depuis 1997, le Centre est dirigé par le professeur Józef Kwaterko. A partir de



PACS NEWSLETTER 16/2019

1994, le Centre se consacre à la recherche et à l'enseignement de la littérature québécoise au niveau de BA, MA et PhD. De 1994 à 2007, y ont été élaborés et soutenus environ 25 mémoires de maîtrise et 3 travaux de licence portant sur le roman, le théâtre et la poésie du Québec. Actuellement, 4 thèses de doctorats et 4 mémoires de maîtrise y sont en cours de rédaction. Certains travaux de recherche portent sur un aspect comparé (littérature québécoise et franco-caribéenne). Le Centre possède un riche fonds documentaire pouvant être consulté par

étudiant(e)s et chercheur(e)s intéressé(e)s: autour de 2.000 textes et ouvrages de référence, 15 revues universitaires et périodiques d'actualité littéraire et culturelle, environ 20 films documentaires et longs métrages. Le Centre collabore régulièrement avec des centres d'études québécoises et canadiennes en Europe, au Canada, aux États-Unis et au Brésil.



CONTACT INFORMATION

Polskie Towarzystwo Badań Kanadyjskich
Centrum Badań Kanadyjskich
Gabinet 3.30
Katedra Filologii Angielskiej
Uniwersytet Mikołaja Kopernika
ul Bojarskiego 1
87-100 Toruń
Polska
tel. +48 56 611 35 51
E-mail: ptbk@umk.pl
Website: <http://www.ptbk.org.pl>

Newsletter Editors: Małgorzata Czubińska, Magdalena Paluszkiewicz-Misiaczek